

## PROGRAMME FAIR

Une seule personne a soumise sa candidature pour l'embauche dans le cadre du programme FAIR et conséquemment, Mme Ann Lavoie fut sélectionnée pour le poste. La durée du projet étant de 14 semaines, elles seront réparties comme suit : 6 semaines soient du 29 septembre au 7 novembre 2014 et 8 semaines du 4 mai au 26 juin 2015.

Only one person applied for the job opening under the FAIR program and Ann Lavoie was selected accordingly. This 14 week project will run for 6 weeks this fall from September 29 to November 7, 2014 and for 8 weeks from May 4 to June 26, 2015.

## TRUC DE PARENTS / PARENTAL TRICK

### Truc de parents pour favoriser la lecture :

Proposer à votre enfant des livres attrayants sera pour lui une source inestimable d'apprentissages, mais aussi de plaisir.



Stimulez le langage chez votre bébé en lui lisant de petits livres, en récitant des comptines, en chantant des chansons et en lui racontant ce qui se passe. Leur babillage se transformera en langage. *Source : Table PAÉLÉ*

### Parental tricks to encourage reading :

Offer your child appealing books will be for him an invaluable learning but also source of pleasure.

Stimulate your baby language by reading small books, reciting nursery rhymes, singing songs and telling him what's going on. Their chatter turns into language. *Source : Table PAÉLÉ*

## NOUVELLE ADRESSE COURRIEL ET WEB DE LA MUNICIPALITÉ

Prendre note que l'adresse courriel pour rejoindre la municipalité a changé. Désormais, l'adresse de la direction générale est la suivante : [dg@ristigouche.ca](mailto:dg@ristigouche.ca)

Pour rejoindre le maire : [mairie@ristigouche.ca](mailto:mairie@ristigouche.ca)

Site web de la municipalité : [www.ristigouche.ca](http://www.ristigouche.ca)

Please note that the e-mail to join the municipality has changed for: [dg@ristigouche.ca](mailto:dg@ristigouche.ca)

To join the mayor: [mairie@ristigouche.ca](mailto:mairie@ristigouche.ca)

Web site of the municipality is now: [www.ristigouche.ca](http://www.ristigouche.ca)

### AUX COULEURS D'ÉGYPTE

Massothérapie, toucher thérapeutique, harmonisation de l'être, géobiologie, relation de l'être  
Chantale Lebel, 418-788-3315.

### CHOUCHOUTERIE DES ONGLES

Technicienne des ongles (gel)  
Nails technician  
Louise Poirier, 418-788-5871



JOURNAL MUNICIPAL

Édition de novembre 2014

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598

Site web: [www.ristigouche.ca](http://www.ristigouche.ca)

Courriel direction générale: [dg@ristigouche.ca](mailto:dg@ristigouche.ca)

Courriel du maire : [mairie@ristigouche.ca](mailto:mairie@ristigouche.ca)

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi

De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

## Novembre / November 2014

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	R	6	7	8
9	O	11	12	13	14	15
16	17	18	R	20	21	22
23	O	25	26	27	28	29
30						

## Décembre / December 2014

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	R	4	5	6
7	O	9	10	11	12	13
14	15	16	R	18	19	20
21	O	23	24	25	26	27
28	29	30	R			

O = Ordures / Garbage

R = Recyclage / Recycling



## ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE

*Hommage à Madame Muriel Bolton qui fêtera le 16 novembre prochain ses 90 ans! Meilleurs vœux de tous les citoyennes et citoyens de Ristigouche Sud-Est.*



## BIRTHDAY

*A tribute to Mrs. Muriel Bolton on her upcoming 90th birthday this November 16 2014. Our best wishes from all citizens of Ristigouche Sud-Est!*



## COMITÉ DU JOURNAL

*Le journal municipal vous intéresse? Vous êtes invité à donner votre nom comme bénévole à la municipalité en communiquant au 418-788-5769.*

*Les tâches sont réparties comme suit :*

*- réception de la correspondance, rédaction des textes, traduction des textes et mise en page*

*Les tâches n'exigent pas un temps énorme chaque mois, vous aurez la chance de mettre vos talents à œuvre et vous contribuerez à rendre votre communauté vivante.*

*The local newspaper interests you? You are asked to give your name as a volunteer to the municipality by calling 418-788-5769.*

*The tasks are as follows:*

*- Receipt of correspondence, writing texts, translating texts and layout*

*The tasks do not require a huge time each month and you will help enliven your community.*

## LOISIRS RESTIGOUCHE SUD-EST

### **Souper de Noël**

*Samedi, le 15 novembre à 17h à la salle F.P. Adams. Réserver tôt auprès d'Annette Sénéchal au 418-788-2894 ou Huguette Bourdages au 418-788-5414.*

### **Christmas Dinner**

*Saturday, November 15, 2014 at 5 pm at the F.P. Adams Hall. Book early with Annette 418-788-2894 or Huguette 418-788-5414.*

### **Pétanque**

*Jeux de pétanque pour tous, tous les lundis de chaque semaine à 13h à la Salle F.P. Adams. Information ou inscription auprès d'Huguette Bourdages au 418-788-5414.*

### **Bocce**

*Bocce for everyone, every Monday at 1pm in the F.P. Adams Hall. Information or registration with Huguette Bourdages at 418-788-5414.*

## SOLIDARITÉ RISTIGOUCHE

La campagne de levée de Fonds solidarité Ristigouche vient de franchir le cap du 50% de son objectif de 225 000\$! Merci à tous les donateurs pour lesquels la protection de l'eau est primordiale.

The municipal fund raising campaign "Solidarité Ristigouche" reached the 50% mark of its objective of \$ 225,000. Sincere thanks to all donors for whom the protection of drinking water is a priority.

## THÉÂTRE - THÉÂTRE - THÉÂTRE

**OYEZ ! OYEZ ! OYEZ !, BONNES GENS DES PLATEAUX, MATAPÉDIA ET RISTIGOUCHE SUD-EST. Tu aimerais faire parti d'un sketch cet hiver? L'aventure de la scène te tente?**

Vous êtes invités à participer à un spectacle qui sera monté «en pièces détachées...» par municipalité, puis «recousus» comme une courtepointe dans un super spectacle.

COMMENT ? Des sketches seront créés dans chaque village, sur un des thèmes de la vie de tous les jours, agrémentés de chansons en lien avec le numéro théâtre.

QUI ? Pour tous les âges, toutes générations confondues : tous ceux et celles désirant vivre une aventure passionnante qui vous fera oublier la grisaille de l'hiver et les mauvaises nouvelles qui nous tombent dessus.

QUAND ? Répétition en janvier, février, mars et spectacle à la fin mars 2015.

PAR QUI ? Un projet «Nouveaux Horizons» du CDL de Ristigouche Sud-Est. Le tout sous la direction de Sylvie Gallant, passionnée de spectacles.

RECETTES ? Ironont dans la communauté pour des projets.

POUR S'INCRIRE ? Contact: Sylvie Gallant au 418-299-2205.



## Jour du souvenir, N'oublions-pas / Always remember, Never forget

